



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Enrico Bini, Bürgermeister von Castelnuovo ne' Monti

Als wir vor einem Jahr den Vorschlag für eine „virtuelle“ Feier zum Gedenken an den 25. April vorbrachten, hätte wohl niemand von uns gedacht, dass die damalige Situation so lange andauern würde.

Aber wir müssen uns immer noch daran erinnern, was der 25. April für uns alle bedeutet: Die Befreiung, aber auch das Ende eines schrecklichen Krieges, totalitärer und rassistischer Regime, der Beginn des Aufbaus eines gemeinsamen europäischen Hauses, eines Geistes der Brüderlichkeit und Einheit, einer wirklichen Nähe zwischen Ländern, die nach gemeinsamen Leiden heute zutiefst nahe stehen.

Und in diesen Monaten, in denen wir gemeinsam einer Pandemie gegenüberstehen, sind sie noch mehr, als wenn sie uns vor etwas mehr als einem Jahr davon erzählt hätten, hätten wir es für eine dystopische Geschichte eines Science-Fiction-Autors gehalten.

Stattdessen gedenken wir unweigerlich der vielen Gefallenen und Menschen, die während des Krieges gelitten haben, heute vereinen wir das Gedenken vieler Freunde und Mitbürger, die durch die Pandemie gefallen sind, hier in Italien, wie in Frankreich und Deutschland.

Und die Hoffnung, die wir hegen, ist, dass diese Gedenkfeier der Befreiung ein Schritt vorwärts zur Befreiung von der Krankheit werden kann: Im Vergleich zu vor einem Jahr haben wir mehr Waffen, vor allem Impfkampagnen, bei denen wir als Europäische Union zusammenarbeiten, um unsere Bürger zu schützen.

Der Solidaritätsgeist, den wir seit 1945 zu pflegen begannen und der sich auch heute noch in unseren Partnerschaftsbündnissen und internationalen Freundschaften, in der wertvollen Arbeit der Partnerschaftskomitees, im Kulturaustausch und in den Begegnungen widerspiegelt, die wir im Moment leider nicht durchführen können.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Ein Geist, der uns heute wieder hier zusammen sieht, mit dem Willen, den jungen Menschen begreiflich zu machen, was passiert ist, warum es sich nicht mehr wiederholt, und was aus jener Tragödie vor 76 Jahren entstanden ist. Es ist von grundlegender Bedeutung, ihnen die Erinnerung und das Bewusstsein für die Opfer zu vermitteln, die sie gebracht haben, um eine wirkliche Europäische Union zu werden, damit sie zu Weltbürgern werden können, ohne Rassismus und Unterschiede mehr zu machen.

Aber vielleicht sind die Jungs uns in dieser Hinsicht voraus. Vielleicht sollten sie uns etwas beibringen.

Ich glaube, dass es nie mehr notwendig ist, unseren jungen und sehr jungen Menschen nahe zu sein, einen intensiven Dialog zwischen den Generationen zu führen, denn unter der körperlichen Distanz, der erzwungenen Entfernung und der Unmöglichkeit, normal zur Schule zu gehen, leiden gerade sie am meisten, auch wenn sie es vielleicht nicht sofort zeigen.

Meiner Meinung nach gibt es wirklich einige Gemeinsamkeiten zwischen der Situation nach dem Krieg und der Wirtschafts-, Sozial- und Gesundheitskrise, die wir durchleben.

Wir werden es nur im Geiste von damals schaffen, vor allem im Geiste der Opferbereitschaft, aber auch im Geiste der Nähe, der Menschlichkeit, des Vertrauens in die Zukunft, der Bereitschaft zur Teilnahme, des Aufbaus einer gerechten Gesellschaft für alle.

Ich wünsche Ihnen allen einen guten 25. April: ein Gedenktag, der nie an Aktualität verliert und der auch nach 76 Jahren zu uns spricht und uns wichtige Beispiele gibt.

In der Hoffnung, dass wir uns in einem Jahr wiedersehen und gemeinsam feiern können, in Anwesenheit, aber vielleicht ist es besser, es nicht zu sagen und es für uns zu behalten, bis es wirklich möglich ist.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Luc Rémond, Bürgermeisters von Voreppe

Liebe Freunde,

Auch in diesem Jahr werden wir nicht an eurer Seite sein können, um mit euch den Nationalfeiertag zu begehen.

Seit mehr als einem Jahr kämpfen alle Länder der Welt gegen die Geißel, die viele Leben erschüttert hat.

Zuerst habe ich einen besonderen Gedanken an unseren Freund Sergio Sironi, der eines der ersten Opfer dieses schrecklichen Virus war. Er verließ uns am 31. März 2020, vor einem Jahr. Wir erinnern uns an ihn, und ich weiß, dass er uns und Sie bei all diesen Feierlichkeiten am 25. April begleiten wird.

Wir sind stolz darauf, mit ihm zusammengearbeitet zu haben, und wir sind stolz auf die Arbeit, die er für die Städtepartnerschaft zwischen unseren beiden Städten geleistet hat.

Ein Gedanke geht auch an seine Frau Anna, die ihn nur wenige Monate überlebte.

Am 25. April werden die Bürger und Ratsmitglieder von Voreppe zusammen mit den Mitgliedern unseres Partnerschaftskomitees mit einem herzlichen Gedanken an euch sein.

In einer Zeit, in der die Nationen sich vereinigen und solidarisch gegen einen Feind ohne Heimat zeigen müssen, ist es von wesentlicher Bedeutung, dass sich die Völker zusammen und sich zusammenschließen um die Ereignisse, die ihre Geschichte geprägt haben.

Gestern hat Italien einen hohen Preis gezahlt, um seine Freiheit vom Feind zu bewahren. Heute hat der Feind seine Natur verändert, aber er hat immer noch Zehntausende von Opfern gefordert.

Ich möchte all diesen Männern und Frauen, die täglich von der Gesundheitskrise betroffen sind, meine Anerkennung zollen.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Wie unsere Kämpfer von gestern haben sie nur ein Ziel, eine einzige Richtschnur: Menschenleben zu retten und den Feind zu vernichten.

Die Zukunft ist noch nicht sicher, und niemand kann sagen, wann das alles vorbei sein wird. Aber die Rückkehr zu einem fast normalen Leben, die wir uns alle wünschen, wird eines Tages als zweiter Nationalfeiertag gefeiert werden. Unsere Freundschaft ist unter allen Umständen und für immer bestätigt. Wir teilen eure Freuden im Guten und eure Sorgen im Schlechten.

Anlässlich dieses 76. Jahrestages der Befreiung Italiens möchte ich nur an das Beste erinnern.

Ich erinnere mich an den Aufstand Ihres Volkes gegen den Feind.

Ich erinnere mich an diese siegreichen Schlachten. Ich erinnere mich an euren Stolz und Ihre Ehre wiedergefunden zusammen mit eurer Freiheit.

Auch wenn der 25. April zum zweiten Mal in Folge nicht wie üblich in Italien gefeiert wird, bleiben seine Bedeutung und sein Symbol in unseren Köpfen lebendig.

Der 25. April wird kommen, und wir werden mit Ihnen zusammen sein, hoffentlich mit Ihnen auf den Straßen von Castelnuovo, um die aufrichtigen Momente zu erleben, zu denen diese Feiertage Anlass sind.

Das ist die Botschaft der Freundschaft und der Hoffnung, die ich euch von Voreppe zukommen lassen wollte.

State bene!

Grazie e a presto!



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Gedenkveranstaltung VG Südliches Saaletal und Stadt Kahla

Im stillen Gedenken an die Opfer der Zwangsarbeit für die REIMAHG Flugzeugwerke und alle, die in der Naziherrschaft durch Verschleppung, Zwangsarbeit, Gewalt und Tod einer menschenverachtenden Diktatur geopfert wurden, haben die Vorsitzende der Verwaltungsgemeinschaft Südliches Saaletal, Frau Sylvia Voigt, der Bürgermeister der Stadt Kahla, Herr Jan Schönfeld, sowie der Hauptamtsleiter der Stadt Kahla, Herr Sebastian Liebetrau auf dem Friedhof in Kahla ein Blumengesteck niedergelegt.

Wir gedenken auch all jenen, die wir durch die derzeitige Corona- Pandemie verloren haben. Den Angehörigen, Familien und Freunden möchten wir unser tief empfundenes Mitgefühl versichern.

Trotz aller Schwierigkeiten, die diese Pandemie mit sich bringt, blicken wir zuversichtlich in die Zukunft und hoffen, die Corona-Pandemie bald geeint hinter uns zu lassen. Auf diesen Moment freuen wir uns und wollen alles dafür geben, dass er so schnell als möglich eintritt.

VG Südliches Saaletal

Stadt Kahla

Sylvia Voigt

Jan Schönfeld

Vorsitzende

Bürgermeister



Comune di Castelnovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Harald Eiberger, Bürgermeisters von Illingen

Danke für die Einladung zur Beteiligung anlässlich Ihres Nationalfeiertages. Wir haben Verständnis dafür, dass die Feierlichkeiten auch dieses Jahr wegen Corona nicht wie üblich stattfinden können. Dennoch möchte ich Ihnen, den Verantwortlichen der Stadt Castelnovo ne' Monti, mit Bürgermeister Enrico Bini an der Spitze, aber auch der gesamten Bevölkerung, die sich in großer Zahl immer an den Feierlichkeiten beteiligt, meinen großen Respekt ausdrücken. Respekt dafür, dass Sie auch heute noch eindrucksvoll der Opfer und den vielen negativen Seiten des letzten großen Krieges gedenken. Respekt aber auch dafür, dass Sie den Blick nach vorne richten, auf Europa und auf die Jugend. Ich freue mich, dass wir mit Anna-Sophie Schär eine neue Jugendpflegerin haben, die mithelfen will, auch die Zusammenarbeit im Jugendbereich zwischen unseren Gemeinden voranzubringen. Ich hoffe, sobald es die Umstände zulassen, wieder mit einer Delegation bei Freunden in Castelnovo ne' Monti sein zu können.

Anna-Sophie Schär, Jugendhausleiterin von miteinanderleben in Illingen.

Hallo mein Name ist Anna-Sophie Schär. Ich bin die neue Jugendhausleiterin von miteinanderleben in Illingen.

Mir liegt besonders die künftige Zusammenarbeit im Jugendbereich gerade bei jüngeren Generationen am Herzen.

Das Motto im Jugendhaus lautet „Bedürfnisse und Wünsche der Kinder und Jugendlichen zu erfüllen wie z.B. Freizeitangebote, Bildungsangebote wie auch Chillen, Quatschen und Freunde treffen sowie in verschiedenen Lebenslagen, wenn nötig aufzufangen.“

Ich möchte die Beziehungen zu den Kindern und Jugendlichen von Illingen nach Italien stärken und mit viel Spaß und Freude die Kooperation aufrechterhalten.

Wir würden euch gerne kennenlernen und uns mit Euch austauschen.

Ein Zusammentreffen mit euch wäre für uns eine große Bereicherung und wir würden uns riesig freuen sobald wie möglich mit euch in Kontakt zu kommen.

Unser Jugendhaus steht zurzeit wegen Corona leer und unsere Kontakte basieren nur auf Online Treffen, aber wir hoffen es geht bald wieder aufwärts und die Türen öffnen sich wieder für uns alle.

Wir freuen uns auf Euch. Bleibt gesund

Ciao



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Giacomina Castagnetti, Partisan

Der 25. April ist für mich ein Fest, aber er muss auch ein Moment des Nachdenkens sein, um zu verstehen, was Italien vorher war und wie es sich danach bis heute entwickelt hat.

Als ich 1931 zur Schule ging, war da ein Spruchbanner im Klassenzimmer, auf dem stand: «Der Duce hat immer recht. » Das bedeutete, dass in ganz Italien die Idee des «einheitlichen Denkens» zirkulierte und dass alle gleich denken.

Eines Tages, als ich nach Hause kam, war mein Bruder Peppo mit einer Gruppe von Freunden da und ich hörte, wie er sagte: «Der Krieg gegen die Armen hat nie etwas Gutes gebracht. «Ich war noch ganz begeistert von den Worten der Lehrerin, die sagte, der Krieg zur Eroberung des Imperiums sei die wirtschaftliche, politische und soziale Lösung zur Lösung der Probleme Italiens. Mein Bruder wurde wegen dieser Worte verhaftet und in das Gefängnis von Castelfranco Emilia gebracht. Ich fing an nachzudenken und hatte einen Traum. Der einzige Traum, den ich hatte, anstatt von Puppen zu träumen, war, was ich tun könnte, um meiner Mutter zu helfen und den Krieg zu verhindern.

Im Alter von 15 Jahren brach der Zweite Weltkrieg aus. Ich habe es erlebt, als ich zwei Brüder verlor. Einer in Griechenland und einer in Russland. Deshalb waren am 8. September, als Badoglio den Waffenstillstand verkündete, die Frauen die ersten italienischen Partisanen. Ich sage das, weil es das genaueste Wort ist, um diese spontane Arbeit, die Frauen geleistet haben, auszudrücken. Wir haben versucht, den Jungs zu helfen, die entkommen sind. Eine Organisation ist entstanden: Frauenverteidigungsgruppen, die erste Organisation, die Frauen hatten. Aus dieser Arbeit entstand eine ganz bestimmte Person: Die „staffetta“ (Partisanenkurierin), die symbolträchtigste Figur des Augenblicks. Wir arbeiteten im Kampf der Partisanen, aber wir dachten schon darüber nach, was wir nach Kriegsende tun wollten, mit anderen Ideen als vor Kriegsbeginn, nämlich dass wir einen Platz haben könnten, der dem der Männer ebenbürtig ist.

Nach dem Krieg schlossen sich die Frauenverteidigungsgruppen zu einer großen einheitlichen Organisation zusammen, der UDI (Unione Donne Italiane), der ersten Frauenorganisation des befreiten Italiens. Wir hatten den Gedanken geprägt, dass ein Kind von Geburt an Bürger ist und daher die gleichen Rechte hat wie alle anderen, denn Kinder brauchten eine Fürsorglichkeit, damit es den Frauen freisteht, arbeiten zu gehen und über ihre Zukunft zu entscheiden. Seit Kriegsende war eine neue Frau geboren worden, und ich dachte oft daran, wie viel Intelligenz verschwendet wurde, wenn Frauen im Haus eingeschlossen waren.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Für mich war der größte Sieg die Annahme der Verfassung, deren Artikel 3 besagt, dass alle Bürger die gleichen Rechte vor dem Gesetz haben. Wir können diese Diskussion mit einer Überlegung über die Bedeutung des Unterschieds abschließen, der dadurch zwischen einer Zeit der Diktatur und einer Zeit der Freiheit und Demokratie deutlich wird. Wir müssen jedoch berücksichtigen, dass Freiheit jeden Tag genährt werden muss, damit sie Bestand haben kann. Freiheit bedeutet jedoch nicht, nur an sich selbst zu denken, Freiheit und Demokratie bedeuten, am politischen Leben und am Leben seines Landes teilzuhaben und sich dafür verantwortlich zu fühlen, dass es für immer bestehen bleibt.



Comune di Castelnuovo ne' Monti
Teatro Bismantova
Associazioni Partigiane, Combattentistiche, Deportati
Comitato Gemellaggi di Castelnuovo ne' Monti
Istituti di Istruzione Superiore Cattaneo-Dall'Aglio e Nelson Mandela
Banda Musicale di Felina

25 APRILE 2021



76° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
73° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
77° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

Raoul Bianchi, Vorsitzender des Partnerschaftskomitees von Castelnuovo ne' Monti

Wir sind hier, um diesen Gedenktag zu feiern, der unser Land nach 20 Jahren faschistischer Kommandoführung und 5 Jahren erbittertem Krieg befreit hat.

Bedauerlicherweise werden wir das zweite Jahr in Folge nicht anwesend sein können, da die Zahl der Ansteckungen auf dem Territorium immer noch hoch ist. Ich sage leider, weil ich daran erinnern muss, dass wir im Komitee der Städtepartnerschaften heute gerne auf den Plätzen von Castelnuovo Né Monti zusammen mit unseren Zwillingfreunden und mit der ganzen Bevölkerung sein würden.

Ja, es wäre wirklich schön gewesen, auch wenn wir uns an ein Jahr nach dem Tod von Sergio Sironi erinnern könnten, der Präsident des Städtepartnerschaftskomitees von Castelnuovo ne Monti war, und an die spätere Frau von Anna. Sie haben sehr viel getan, um unsere Gemeinden zu vereinen und uns so weit zu bringen, dass wir die Arbeit fortsetzen können, die uns mit Freude voranbringen.

Ich danke den Zwillingen von Voreppe und Illingen für ihren Beitrag in der Hoffnung, wieder alle zusammen zu sein, auch mit den zukünftigen Zwillingen von Khala, um unsere Gedenkfeiern zu teilen und den Austausch fortzusetzen, der bisher sehr wichtig war. Jetzt bleibt mir nur noch, all meine Freunde zu grüßen, mit der Gewissheit, dass diese Zeit bald eine Erinnerung sein wird und wir uns wiedersehen werden.